| ont licenciés et qui atteignent l'âge de 59 ans au moment de la fin du onderneming uit de sector schoonmaak die worden ontslagen en die de | iés par un contrat de travail à une entreprise du secteur du nettoyage qui werknemers verbonde | Art. 2 La convention collective de travail s'applique à tous les travailleurs Art. 2 De collectieve | | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--|
| onderneming uit de sector schoonmaak die worden ontslagen en die o | werknemers verbonden door een arbeidsovereenkomst aan een | Art. 2 De collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op alle | | |
| Ø | ⊐ | ิด | | |

Commission banks to mean a mean of the commission of the commissio

ondernemingen en andere.

| 1) pi | aut en |
|--------------------------------|------------------------------|
| prouvent un passé professionne | outre que ces travailleurs : |
| l de 35 ans, dont | |

contrat de travail.

autres.

soit 20 ans de travail de nuit;

soit 5 ans se rapportent à l'exercice d'un métier lourd durant les 10 dernières années ou 7 ans se rapportent à l'exercice d'un

métier lourd durant les 15 dernières années.

1) een beroepsloopbaan kunnen bewijzen van 35 jaar, waarvan: ofwel 20 jaar nachtarbeid ofwel 5 jaar gewerkt hebben in een zwaar beroep in de loop van

De werknemers moeten ook:

de arbeidsovereenkomst.

leeftijd van 59 jaar hebben bereikt op het ogenblik van de beëindiging van

de laatste 10 jaar, of 7 jaar gewerkt hebben in een zwaar beroep in de loop van de laatste 15 jaar.

| 2) Puissent prétendre à une allocation de chômage; | n° 46 du CNTO |
|--------------------------------------------------------------------|-----------------------|
| kunnen genieten van een werkloosheidsvergoeding; | CAO nr 46 van de NAR. |

au cours des 10 dernières années bénéficié de 5 primes de fin d'année dont une au moins au cours des deux dernières années.

twee jaar.

Justifient d'une présence dans le secteur suffisante pour qu'ils aient,

3) een aanwezigheid in de sector rechtvaardigen die voldoende is geweest om in de loop van de 10 laatste jaren, 5 eindejaarspremies

verkregen te hebben waaronder minstens één tijdens de laatste

secteur, les périodes d'interruption de carrière sont neutralisées.

Pour l'application du présent article pour la détermination de la fidélité au Voor de toepassing van dit artikel worden, voor de berekening van de geneutraliseerd. getrouwheid aan de sector, de periodes van loopbaanonderbreking **HOOFDSTUK II - Doelstelling**

CHAPITRE II. - Objectif

régime de chômage avec complément d'entreprise, avec embauche werkloosheid met bedrijfstoeslag, met compenserende aanwerving in te Art. 3. - Cette convention collective de travail a pour objet d'instaurer un Art. 3. - Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft als doel een stelsel van

schoonmaak » (hierna het SFSOO genoemd).

(ci-après dénommé le FSEND).

l'article 8.

par les arrêtés d'exécution, et dues sur le montant de l'indemnité bijzondere werkgeversbijdragen die verschuldigd zijn op het bedrag van de du travail, sans préjudice de l'application du mécanisme de garantie visé à Nationale Arbeidsraad, ongeacht de toepassing van het in artikel 8 bepaalde conformément à la convention collective de travail n° 17 du conseil national wordt overeenkomstig de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van de Cette indemnité complémentaire est limitée au montant calculé Les cotisations patronales spéciales, imposées par les dispositions légales et Die aanvullende vergoeding wordt beperkt tot het bedrag dat berekend De door de wettelijke bepalingen en de uitvoeringsbesluiten opgelegde garantiemechanisme

Art. 5. - Les travailleurs visés à l'article 2 ont droit, dans la mesure où ils n° 17 du conseil national du travail, sont également à charge du FSEND. complémentaire calculée conformément à la convention collective de travail overeenkomstig CAO nr. 17 van de NAR, berekende aanvullende vergoeding, Art. 5. - De in de artikel 2 bedoelde werknemers hebben, voorzover zij de zijn eveneens ten laste van het SFSOO

bénéficient des allocations de chômage légales, à l'indemnité wettelijke werkloosheidsuitkeringen ontvangen, recht op de aanvullende

complémentaire jusqu'à la date à laquelle ils atteignent l'âge requis pour vergoeding tot op de datum dat zij de leeftijd bereiken waarop zij wettelijk

qu'ils bénéficient des allocations de chômage en vertu de la législation de van hun woonland. leur pays de résidence.

Cette indemnité complémentaire doit être calculée comme si les travailleurs Die aanvullende vergoeding moet berekend worden alsof die werknemers

travailleurs reprennent le travail comme salariés auprès d'un employeur dans le cadre de la présente convention collective est maintenu, lorsque ces 6, le droit à l'indemnité complémentaire accordé aux travailleurs licenciés Art. 7 - §1. Par dérogation au paragraphe premier de l'article 5 et à l'article Art. 7. - §1. In afwijking van de eerste alinea van artikel 5 en artikel 6 bénéficiaient d'allocations de chômage sur base de la législation belge. behouden de werknemers die zijn ontslagen in het kader van deze collectieve overeenkomst het recht op de aanvullende vergoeding, wanneer werkloosheidsuitkeringen genieten op basis van de Belgische wetgeving.

technique d'exploitation que l'employeur qui les a licencies. autre que celui qui les a licenciés et n'appartenant pas à la même unité werkgever die hen heeft ontslagen en die niet behoort tot dezelfde ze het werk hervatten als loontrekkende bij een andere werkgever dan de technische bedrijfseenheid als de werkgever die hen heeft ontslagen.

§2. Par dérogation au paragraphe premier de l'article 5 et à l'article 6, le droit §2. In afwijking van de eerste alinea van artikel 5 en artikel 6 behouden de

à l'indemnité complémentaire accordé aux travailleurs licenciés dans le

cadre de la présente convention collective est maintenu, en cas d'exercice recht op de aanvullende vergoeding, ingeval een zelfstandige activiteit in

werknemers die zijn ontslagen in het kader van deze overeenkomst ook het

de chômage en tant que chômeur complet indemnisé. uitkering geen werkloosheidsuitkeringen als volledig uitkeringsgerechtigde werkloze meer genieten.

De in §1 en §2 bedoelde werknemers leveren aan het SFSOO het bewijs dat

Les travailleurs visés au §1 et au §2 fournissent au FSEND la preuve de leur

CHAPITRE IV - Montant du complément d'entreprise, non-cumul, retenue HOOFDSTUK IV - Bedrag van de bedrijfstoeslag, geen cumul, eventuele réengagement dans les liens d'un contrat de travail ou de l'exercice d'une activité indépendante à titre principal. zij opnieuw in dienst zijn genomen op grond van een arbeidsovereenkomst afhouding of dat zij een zelfstandige activiteit in hoofdberoep uitoefenen

éventuelle

ont droit à une indemnité complémentaire égale au résultat de l'opération in artikel 2 hebben recht op een aanvullende vergoeding die gelijk is aan het Art. 8. - § 1. Les travailleurs qui répondent aux conditions fixées à l'article 2 Art. 8. - § 1. De werknemers die beantwoorden aan de voorwaarden bepaald resultaat van de volgende bewerking:

| 8.2. Dès qu'ils iquissant du samplément d'entrenrise à charge du "Eands - 82. Zodra zii genieten van de hedriifstoeslagten laste van het "Gosiaal Eands | Nombre de jours prestés au cours de la même période (en régime 6 jours Aantal gepresteerde semaine) | x 26 x 1,090 | prépension) va | qui précèdent la demande de die | l'O.N.S.S. au cours des 12 mois |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|-------------------|---------------------------------------|--------------------------------------|
|) Todra zii ganiatan yan da hadriifetoaclag tan lasta yan hat "Cociaal Eonds | Aantal gepresteerde dagen tijdens dezelfde periode (in 6 dagen per week regime) | x 26 x 1,090 | van brugpensioen) | die zijn voorafgegaan aan de aanvraag | R.S.Z. tijdens de laatste 12 maanden |

(Salaire brut annuel déclaré à

(Bruto jaarloon aangegeven aan de

| 9 2. Des qu'ils jouissent au c | 3 2. Des qu'ils jouissent au complement à entreprise à charge au Folia |
|---------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|
| Social pour le de Nettoyage", | Social pour le de Nettoyage", les travailleurs, ne peuvent plus prétendre |
| une allocation complémentai | une allocation complémentaire de chômage, ni à l'indemnité spéciale au |
| travailleurs en cas de licencie | travailleurs en cas de licenciement pour raisons économiques à charge d |
| ESEND | |

FSEND.

CHAPITRE V. - Embauche compensatoire

ds - 32: 20dia 21 Beilleteit vali de bediffstoeslag teli laste vali liet - 30ciaai Foilus voor de Schoonmaak" zullen de werknemers, niet meer de bijkomende werkloosheidsvergoeding, noch de bijzondere vergoeding voor werknemers in geval van ontslag om economische redenen ten laste van het SFSOO kunnen genieten.

HOOFDSTUK V.- Compenserende aanwerving

| HOOF |
|------------------|
| HOOFDSTUK VI - B |
| l - Bijzondere w |
| _ |
| verkgeversbijdr |
| ersbijdragen |
| |
| |

Art. 10. - Les cotisations spéciales sont supportées par le Fonds Social pour Art. 10. - De bijzondere werkgeversbijdragen, worden gedragen door het

Sociaal Fonds voor de Schoonmaak.

| Art. 11 La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1er Art. 11 Deze colle | CHAPITRE VII Durée |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|
| Art. 11 Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 | HOOFDSTUK VII - <i>Geldigheid</i> |

le Nettoyage.

CHAPITRE VI. - Cotisation patronale spéciale

januari 2021 en houdt op van kracht te zijn op 30 juin 2021.

janvier 2021 et cesse d'être en vigueur le 30 juin 2021.